

Filološki fakultet / Francuski jezik i književnost / SAVREMENI FRANCUSKI JEZIK V

Uslovjenost drugim predmetima	Nema uslovjenosti drugim predmetima, ali je poželjno da studenti imaju znanje jezika na nivou A2 Evropskog okvira kako bi pratili nastavu.
Ciljevi izučavanja predmeta	Ovladavanje gramatičkim strukturama i jezičkim vještinama (slušanje, govor, pisanje, čitanje, medijacija) i aktivno služenje jezikom u svakodnevnim situacijama i na poslu.
Ime i prezime nastavnika i saradnika	Doc.dr Jasmina Tatar-Andelić Doc. dr Jasmina Nikčević Dr Danijela Ljepavić mr Olivera Vušović
Metod nastave i savladanja gradiva	Predavanja, vježbe, konsultacije, kolokvijum.
I nedjelja, pred.	Revision des fonctions syntaxiques phrase simple/phrase complexe
I nedjelja, vježbe	Prevodenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevodenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
II nedjelja, pred.	Introduction à l'analyse syntaxique – propositions dans la phrase
II nedjelja, vježbe	Prevodenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevodenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
III nedjelja, pred.	Introduction à l'analyse syntaxique – typologie de subordination
III nedjelja, vježbe	Prevodenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevodenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
IV nedjelja, pred.	Repérage des fonctions des PS (les cas d'ambiguité)
IV nedjelja, vježbe	Prevodenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevodenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
V nedjelja, pred.	Propositions infinitives
V nedjelja, vježbe	Prevodenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevodenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
VI nedjelja, pred.	Proposition participiales
VI nedjelja, vježbe	Prevodenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevodenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
VII nedjelja, pred.	Précis des théories linguistiques en application francophone - chronologie
VII nedjelja, vježbe	Prevodenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevodenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
VIII nedjelja, pred.	Précis des théories linguistiques en application francophone - grammaire traditionnelle
VIII nedjelja, vježbe	Prevodenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevodenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
IX nedjelja, pred.	Précis des théories linguistiques en application francophone - grammaire générative et transformationnelle I
IX nedjelja, vježbe	Prevodenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevodenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
X nedjelja, pred.	Précis des théories linguistiques en application francophone - grammaire générative et transformationnelle II
X nedjelja, vježbe	Prevodenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevodenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
XI nedjelja, pred.	Syntaxe non-transformationnelle I
XI nedjelja, vježbe	Prevodenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevodenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat

XII nedjelja, pred.	Syntaxe non-transformationnelle II Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski
XII nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
XIII nedjelja, pred.	Exemples de différences d'interprétation
XIII nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
XIV nedjelja, pred.	Typologie des grammaires du français I
XIV nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
XV nedjelja, pred.	Typologie des grammaires du français II
XV nedjelja, vježbe	Prevođenje savremenih književnih tekstova sa crnogorskog, srpskog, bosanskog i hrvatskog jezika na francuski; prevođenje savremenih književnih tekstova sa francuskog na crnogorski jezik ; gramatika u primjeni; diktat
Obaveze studenta u toku nastave	Prisustvo i aktivnost na predavanjima i vježbama prevoda, diktata i konverzacije. Polaganje kolokvijuma.
Konsultacije	Konsultacije sa predmetnim nastavnikom i asistentima se obavljaju redovno, na osnovu rasporeda dogovorenog sa studentima početkom semestra
Opterećenje studenta u casovima	Nastava i završni ispit 13 sati 15 minuta \times 16 = 210 sati 10 minuta Neophodne pripreme prije početka semestra (administracija, upis, ovjera) $2 \times (13 \text{ sati } 15 \text{ minuta}) = 26 \text{ sati i } 30 \text{ minuta}$ Ukupno opterećenje za predmet $10 \times 30 = 300$ sati Dopunski rad za pripremu ispita u popravnom ispitnom roku, uključujući i polaganje popravnog ispita od 0 do 48 sati (preostalo vrijeme od prve dvije stavke do ukupnog opterećenja za predmet 300 sati). Struktura opterećenja 210 sati i 10 minuta (nastava) + 26 sat i 30 min (priprema) + 63 sati (dopunski rad)
Literatura	LE GOFFIC Pierre (1994), Grammaire de la phrase française, Paris, Hachette; DUBOIS, Jean (1967) ; Točanac-Milivojev Dušanka (2006), Syntaxe de la phrase française, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Beograd
Oblici provjere znanja i ocjenjivanje	Version - 10 poena Thème -10 poena Dictée - 10 poena Gramatički test -10 poena Prisustvo i aktivnost -10 poena Završni ispit - 50 poena
Posebne naznake za predmet	Nastava se izvodi uz pomoć francuskog lektora - izvornog govornika
Napomena	
Ishodi učenja	Nakon što student položi ovaj ispit, biće u mogućnosti da: 1. Razumije i pravilno tumači kompleksnija izlaganja na francuskom jeziku (stručna i univerzitetska predavanja). 2. Pismeno prevodi kraće savremene književne tekstove sa francuskog i na francuski jezik. 3. Poznaje i primjenjuje u govoru i pisanju sve oblike subordinacije. 4. Analizira i precizno usmeno prevodi/tumači složene rečenične strukture. 5. Poznaje osnovne teorijske razlike između tradicionalne gramatike, generativne gramatike i netransformacione sintakse.